

**BUENO**  
**Wasserkocher 1,7 l**



**Gebrauchsanweisung**  
**Operating Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de uso**

**Gebruiksaanwijzing**  
**Brugsanvisning**  
**Användarguide**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**

## Vor dem Benutzen

Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und die Wartung des Gerätes. Sie soll sorgfältig aufbewahrt und gegebenenfalls an Nachbenutzer weitergegeben werden.

Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt. Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

### Technische Daten

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Nennspannung:      | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme: | 2400 W                |
| Schutzklasse:      | I                     |

### Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel betreiben.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
  - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist;
  - das Gerät undicht ist;
  - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz o. Ä. besteht.

In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.

- Den Wasserkocher nicht auf heiße Oberflächen z. B. Herdplatten o. Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, er könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht unter empfindlichen Möbeln betreiben, beim Kochen austretender Dampf könnte diese beschädigen,
- Den Wasserkocher niemals ohne Aufsicht betreiben.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten.
- Den Topf zum Füllen vom Sockel nehmen.
- Nur reines Wasser, keine Milch, Kaffee o. Ä. einfüllen.

- Wird das Gerät überfüllt oder mit nicht geschlossenem Deckel betrieben, könnte kochendes Wasser herausspritzen.
- Das Gerät während des Betriebes nicht verrücken und nicht am Netzkabel ziehen.
- Vorsicht, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Den heißen Wasserkocher nur am Griff anfassen und zum Ausgießen den Deckel nicht öffnen.
- Den Topf stets restlos leeren. Kein Restwasser längere Zeit im Gerät stehen lassen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch.
- Den Topf und den Sockel nicht in Wasser tauchen.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.
- Verpackungsmaterial, wie z. B. Folienbeutel gehören nicht in Kinderhände.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den zentralen Kundendienst des Herstellers oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

### Inbetriebnahme

Vor Erstbenutzung den Topf innen gründlich reinigen. Dazu den Deckel, wie im Bild unten beschrieben, öffnen.

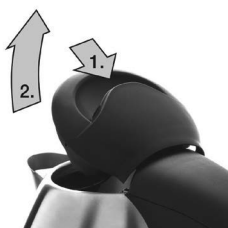
In der Ausgießtülle sorgt ein Siebeinsatz dafür, dass größere Kalkteile beim Ausgießen zurückgehalten werden.

Die nicht benötigte Länge der Anschlussleitung kann am Boden des Sockelteiles aufgewickelt werden.

Den Netzstecker an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Mindestens soviel Wasser einfüllen, dass der Wasserpegel an der Wasserstandsanzeige sichtbar ist, höchstens jedoch bis zur Max - Markierung. Den Deckel schließen. Nur so arbeitet die KochStopAutomatic zuverlässig.

Den Topf in beliebiger Stellung auf den Sockel setzen. Erst jetzt die Einschalttaste unter dem Griff nach unten drücken.



Die Einschalttaste rastet nur ein, wenn der Topf auf dem Sockel steht.

Das Wasser vom ersten Kochvorgang nicht zur Lebensmittelzubereitung verwenden.

### **Abschaltautomatik**

Kurze Zeit nachdem das Wasser kocht, schaltet die KochStopAutomatic das Gerät ab. Ist der Topf nur mit wenig Wasser gefüllt, verlängert sich die Abschaltzeit.

Wird nur warmes Wasser gewünscht, kann der Heizvorgang jederzeit durch Betätigen der Einschalttaste abgebrochen werden. Das Abschalten erfolgt auch automatisch, wenn der Topf vom Sockel gehoben wird.

Funktionsbedingt kann aus den Ablauföffnungen unten am Griff etwas Kondenswasser auf den Rand des Sockels laufen. Dies ist technisch bedingt und beeinträchtigt die Sicherheit des Gerätes nicht.

### **Sicherheitssystem**

Ein Thermostat schützt den Wasserkocher bei versehentlichem Betrieb ohne Wasser vor Überhitzung, indem er das Gerät abschaltet.

Vor dem Wassereinfüllen den Topf unbedingt abkühlen lassen.

Sollte bei unsachgemäßem Gebrauch der erste Thermostat versagen, so sorgt ein zusätzlicher Temperaturbegrenzer für einen zuverlässigen Schutz.

### **Reinigung und Pflege**

Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern mit einem feuchten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wird, abwischen und anschließend trockenreiben. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Der Topf besteht aus nichtrostendem Edelstahl. Sollten sich dennoch Rostflecken zeigen, so sind dies nur auf der Oberfläche festhaftende Ablagerungen. Sie sollten sofort mit einem Edelstahl-Putzmittel entfernt werden.

Der Siebeinsatz in der Ausgießtülle kann bei geöffnetem Deckel zum Reinigen heraus genommen werden. Dazu dessen obere Lasche nach oben drücken. Beim Einsetzen das Sieb mittig am Steg ansetzen und anschließend nach vorn einrasten.

### Entkalken

Kalkablagerungen führen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes. Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig.

Wir empfehlen die Verwendung von **durgol® universal**. Dieses ist hochwirksam und materialschonend.

Sie bekommen es dort, wo das Gerät gekauft wurde, im ausgewählten Fachhandel oder Sie bestellen direkt bei **wmf consumer electric**.

Gerät vor der Entkalkung vom Netz trennen und abkühlen lassen. 1 bis 2 Tassen **durgol® universal** einfüllen und Gerät stehen lassen, bis der Kalkbelag am Boden entfernt ist. Dann das Gerät bis über den Kalkrand an der Wandung mit kaltem Leitungswasser auffüllen und 15 Minuten stehen lassen. Anschließend ausgießen und gründlich mit kaltem Leitungswasser ausspülen.

Lösung während der Entkalkung nicht erhitzen.

Achtung, für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

### Ursachen für Störungen

- Gerät schaltet vor dem Kochen ab;  
Topfboden ist zu stark verkalkt,
- es ist zu wenig Wasser eingefüllt;  
Gerät schaltet nicht ab
- Deckel ist nicht geschlossen;  
Gerät lässt sich nicht einschalten

Nach einem Betrieb ohne oder mit zu wenig Wasser ist das Gerät noch nicht ausreichend abgekühlt.

Sollte die Störung nicht behoben werden können, das Gerät zur Reparatur geben.

### Garantie-Information

Für unsere Geräte übernehmen wir gegenüber dem Endkunden eine 24-monatige Haltbarkeitsgarantie. Sie beginnt mit dem Kauf des Gerätes durch den Endkunden und gilt im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Ansprüche aus dieser Garantie sind unter Vorlage des Kaufbelegs direkt gegenüber unserem zentralen Kundendienst geltend zu machen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch normalen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch, Nichteinhaltung der Entkalkungsanweisung sowie unterbliebene Pflege.

Der Endkunde besitzt zusätzlich zu den Ansprüchen aus dieser Garantie gesetzliche Ansprüche wegen Mängeln des Gerätes gegenüber seinem direkten Verkäufer/Händler, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden.



Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG und 2009/125/EG.



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Änderungen vorbehalten



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO



## Universal-Schnell-Entkalker durgol® universal

**durgol® universal** befreit alle Gegenstände im Haushalt schnell und einfach von Kalk. Seine Formel steht für eine effiziente und gleichzeitig materialschonende, lebensmittelsichere und umweltverträgliche Entkalkung.

**durgol® universal** ist im ausgewählten Fachhandel oder bei **wmf consumer electric** in einer 500 ml-Flasche erhältlich.

## Prior to use

Read these instructions carefully. They contain important notes for the use, safety and maintenance of the appliance.

Keep them in a safe place and transfer them to a possible succeeding user.

Only use the appliance for the purpose mentioned in these instructions.

This appliance is intended for domestic use and similar applications, such as:

- in staff kitchens in shops, offices and other commercial establishments;
- in agricultural establishments;
- by guests in hotels, motels and other accommodation facilities;
- in bed-and-breakfast facilities.

The appliance is not intended for purely commercial use.

Be sure to follow the safety information when using the appliance.

### Technical data

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Rated voltage:     | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Power consumption: | 2400 W                |
| Protection class:  | I                     |

### Safety information

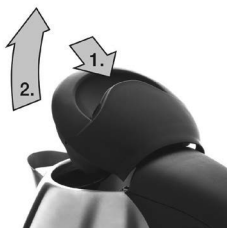
- Connect the appliance only to a shockproof socket that has been installed according to regulations. The power cable and power plug must be dry.
- Do not pull the power cable over sharp edges or jam, do not let it hang down and protect from heat and oil.
- Only operate the kettle with the matching base.
- Do not pull out the plug by the cable or touch it with wet hands.
- If the following happens, do not use the appliance and unplug it immediately:
  - the appliance or power cable are damaged;
  - the appliance leaks;
  - a defect is suspected after a fall or similar occurrence.

In these cases, have the appliance repaired.

- Do not place the water kettle on hot surfaces such as stove tops or near an open gas flame, as this may cause it to melt.
- Do not place the appliance on water-sensitive surfaces. Water spray may damage the appliance.
- Do not operate the appliance under sensitive furniture as the steam emerging when boiling may cause damage.
- Never leave the kettle to boil unattended.
- Do not switch on the appliance without water.
- Remove the kettle from the base to fill in water.
- Fill in only pure water; never fill in milk, coffee or the like.
- If the appliance is overfilled or used with the lid not properly closed, hot water may spurt out.



- Do not move the appliance during operation and do not pull at the power cable.
- **Caution.** The appliance becomes very hot. Risk of scalding due to emerging steam. Hold the hot kettle only by its handle and do not open the lid to pour out the water.
- Always empty the kettle completely. Do not leave residual water in the appliance over a longer period.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or intellectual faculties or who lack experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions on how to use the appliance.
- Please make sure that children do not have an opportunity to play with the appliance.
- Pull the power plug:
  - if faults arise during operation,
  - prior to each cleaning and service,
  - after use.
- Do not immerse the kettle or the base into water.
- In the case of misuse, wrong handling or incorrect repair no liability will be taken for possible damages. Also, guarantee services are excluded in such cases.
- Packaging material e.g. plastic bags should be kept out of the reach of children.
- If the power cable of the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer's authorised service agent or a qualified technician. Incorrect repairs may result in considerable hazards for the user.



The on/off switch only functions when the kettle is standing on the base unit. Do not use the first quantity of boiled water for food preparation.

### Initial operation

Clean the inside of the kettle thoroughly before using it for the first time. To do this, open the lid as shown in the picture.

A strainer in the pouring spout ensures that large pieces of limescale are filtered out when pouring.

The part of the connection cable which is not required can be wound up in the base unit.

Connect the mains plug to an earthed socket.

Fill with as much water as needed to be able to see the level on the water level indicator, although do not go above the Max mark. Close the lid. Only in this way will the automatic boil-stop function work reliably.

Place the kettle in any position on the base unit. Only after this has been done can you press downwards on the on/off switch under the handle.

### **Automatic switch-off**

Shortly after the water has started to boil, the automatic switch-off function will shut down the kettle automatically. If the kettle is filled with only a small quantity of water, the switch-off period will be increased.

If you require warm but not boiling water, the heating process can be interrupted at any time by pressing the ON switch. The appliance will then shut down automatically as soon as the kettle is removed from the base.

For functional reasons, a small amount of condensed water may run out through the openings at the bottom of the handle and onto the rim of the base. This is due to technical reasons and does not impair the safety of the appliance.

### **Safety system**

If the kettle is accidentally operated without water, a thermostat protects the kettle from overheating by switching off the appliance. Make sure to allow the kettle to cool down before filling with water. If the first thermostat should fail due to misuse, an additional temperature limiter offers reliable protection.

### **Cleaning and maintenance**

Disconnect the appliance from the mains and allow it to cool down. Never immerse the appliance in water; simply wipe it over using a damp cloth with a drop of washing-up liquid and then rub dry. Do not use harsh or abrasive cleaning agents.

The bottom of the kettle is made of stainless steel. If you notice rust stains all the same, these are only deposits sticking to the surface.

Remove these immediately with a cleaning agent for stainless steel.

The mesh filter in the spout can be pulled off to clean when the lid is open. To remove, press up the top lug. When inserting, place the mesh filter centrally against the bar and then latch home to the front.



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO

### Decalcifying

Limescale and calcium deposits result in a loss of energy and impair the service life of the appliance. The appliance will switch off prematurely if the deposit is too excessive. It is then very difficult to remove the deposit. For this reason, decalcify the appliance at regular intervals.

We recommend using **durgol® universal**. This decalcifying agent is highly effective and gentle to the material.

You can obtain this decalcifier where you bought the appliance or directly from select dealers, or you can order it directly from **wmf consumer electric**.

Before decalcifying, disconnect the appliance from the power supply and let it cool down. Fill in 1 to 2 cups of **durgol® universal** and wait until the calcium deposit is removed from the bottom of the kettle. Then fill the appliance with tap water up to the limescale/calcium mark on the wall and leave to stand for 15 minutes. Pour out the water and rinse the kettle thoroughly with cold tap water.

Do not heat up the kettle during the decalcification process.

Important. Warranty compensation does not cover damage that occurs due to non-compliance with the decalcification instructions.

### Causes of faults

- The appliance switches off before boiling:  
The kettle bottom is too strongly calcified
- There is not enough water in the kettle:  
The appliance does not switch off
- The lid is not closed:  
The appliance cannot be switched on

The kettle has not cooled down sufficiently after being operated with no or too little water.

If the fault cannot be remedied, you must return the appliance for repair.

## For UK use only

- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:

### **Warning – This appliance must be earthed**

**Important:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

|              |         |
|--------------|---------|
| green/yellow | Earth   |
| blue         | Neutral |
| brown        | Live    |

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol  $\oplus$  or coloured green or green and yellow,
  - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
  - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board. If in doubt - consult a qualified electrician.
  - Never use the plug without closing the fuse cover.



The appliance is compliant with European Directives 2006/95/EC, 2004/108/EC and 2009/125/EC.



This product may not be disposed of in normal household waste at the end of its service life, but must be delivered to a collecting point for recycling electrical and electronic appliances.

The materials are reusable in accordance with their identification. You will make an important contribution to the protection of our environment by recycling used appliances.

Please ask about the responsible disposal point at your community offices.

Subject to change



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO



## Universal Express Decalcifier durgol® universal

**durgol® universal** quickly and simply removes limescale deposits from all household items. Its formula stands for efficient decalcifying which is at the same gentle on materials, food-compatible and environmentally friendly.

**durgol® universal** can be purchased at select dealers or directly from **wmf consumer electric** in a 500 litre bottle.

## Avant l'utilisation

Lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des indications importantes pour l'emploi, la sécurité et la maintenance de l'appareil. Il doit être conservé soigneusement et redonné le cas échéant à l'utilisateur ultérieur.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins prévues, conformément à ce mode d'emploi.

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans le ménage et pour des applications similaires, telles que

- dans la cuisine pour les employés de boutiques, bureaux et autres secteurs commerciaux ;
- dans une exploitation agricole ;
- par des clients dans des hôtels, des motels et autres établissements ;
- dans des pensions avec petit déjeuner.

L'appareil n'est pas conçu pour un emploi purement commercial. Respecter les consignes de sécurité durant l'emploi.

### Caractéristiques techniques

Tension nominale : 220 - 240 V~ 50/60 Hz

Puissance absorbée : 2400 W

Classe de protection : I

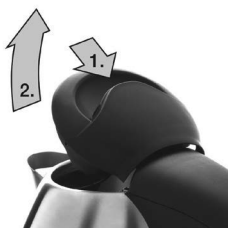
### Consignes de sécurité

- Ne raccorder l'appareil qu'à une prise de contact de sécurité installée conformément aux prescriptions. Le cordon d'alimentation et la fiche doivent être secs.
- Ne pas tirer sur le câble de branchement sur des arêtes vives ou le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger contre la chaleur et l'huile.
- N'utiliser la bouilloire qu'avec le socle correspondant.
- Ne pas retirer la fiche de courant de la prise en tirant sur le câble ou avec des mains mouillées.
- Ne pas mettre l'appareil en service ou bien retirer immédiatement la fiche quand :
  - l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé ;
  - l'appareil a une fuite ;
  - s'il y a un soupçon de défaillance après une chute ou autres.

Dans ces cas, faire réparer l'appareil.

- Ne pas déposer la bouilloire sur des surfaces chaudes, p. ex. plaques de four ou autres ou à proximité de flammes de gaz nues, elle pourrait fondre.
- Ne pas poser l'appareil sur des surfaces sensibles à l'eau. Les projections d'eau pourraient les endommager.
- Ne pas utiliser l'appareil sous des meubles sensibles, la vapeur produite durant la cuisson pourrait les endommager.
- Ne jamais utiliser la bouilloire sans surveillance.
- Ne pas brancher l'appareil sans eau.
- Retirer le récipient du socle pour le remplir.

- Ne remplir que de l'eau pure, pas de lait ni de café ou autres.
- Si l'appareil est trop plein ou s'il est utilisé avec un couvercle ouvert, de l'eau bouillante pourrait en jaillir.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant l'exploitation et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation.
- **Prudence**, l'appareil devient chaud. Risque de brûlures dus à la vapeur qui en sort. Saisir la bouilloire chaude uniquement à la poignée et ne pas ouvrir le couvercle pour déverser le liquide.
- Toujours vider le récipient sans laisser de reste. Ne pas laisser d'eau résiduelle durant un certain temps dans l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à un emploi par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de savoir, sauf si elles sont sous surveillance d'une personne compétente pour sa sécurité ou si elles reçoivent des instructions pour se servir de l'appareil.
- Veiller à ce que les enfants n'aient pas l'occasion de jouer avec l'appareil.
- Il faut retirer la fiche de courant :
  - en cas de dysfonctions pendant l'exploitation,
  - avant chaque nettoyage et entretien,
  - après emploi.
- Ne pas plonger le récipient ni le socle dans l'eau.
- Si l'appareil est utilisé en détournement de sa destination, incorrectement ou s'il n'est pas réparé en bonne et due forme, nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages. De même les prestations de garantie sont exclues dans de tels cas.
- Les emballages, tels que les sachets en plastique ne doivent pas tomber entre les mains d'enfant.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est détérioré, il faut le faire remplacer par le service après-vente central du fabricant ou par une personne qualifiée pour le faire. Des dangers considérables pourraient se produire pour l'utilisateur si les réparations ne sont pas faites correctement.



La touche de mise en marche s'enclenche uniquement si la bouilloire est positionnée sur le socle. Ne pas utiliser l'eau de la première chauffe pour la préparation d'aliments.

### Mise en service

Nettoyer soigneusement l'intérieur de la bouilloire avant la première utilisation. Ouvrir pour ce faire le couvercle, comme décrit sur l'image ci-dessous.

Un filtre situé dans le bec-verseur garantit que les dépôts calcaires seront retenus lorsque l'on verse le contenu.

Si le câble d'alimentation s'avère trop long, il peut être enroulé dans un compartiment situé dans le socle.

Brancher la fiche de secteur dans une prise électrique sécurisée.

Remplir avec de l'eau au moins jusqu'à ce que le niveau d'eau soit visible à l'indicateur de niveau d'eau, mais au maximum jusqu'au repère Max. Fermer le couvercle. C'est seulement dans ces conditions, que l'arrêt automatique de chauffe sera fiable.

Poser la bouilloire sur le socle dans n'importe quelle position. Enfoncer la touche de mise en marche située sous la poignée.

Placer le récipient dans n'importe quelle position sur le socle. Ne pousser la touche de branchement vers le haut sous la poignée qu'à ce moment-là.

La touche de branchement ne s'enclenche que si le récipient est placé sur le socle.

Ne pas utiliser l'eau de la première cuisson pour préparer des aliments.

### **Débranchement automatique**

Peu après que l'eau boue, le système KochStopAutomatic éteint l'appareil. Si le récipient n'est rempli que de peu d'eau, le temps de débranchement se prolonge.

Si vous ne souhaitez que de l'eau chaude, le processus de cuisson pourra être interrompu à tout moment en actionnant la touche de branchement. Le débranchement se fera aussi automatiquement quand vous soulevez le récipient de son socle.

Pour des raisons fonctionnelles, un peu d'eau de condensation peut sortir au bas de la poignée sur le bord du socle. Ceci est d'origine technique et n'entrave pas la sécurité de l'appareil.

### **Système de sécurité**

Un thermostat protège la bouilloire de la surchauffe en cas d'exploitation involontaire sans eau en débranchant l'appareil.

Avant de remplir le récipient d'eau, impérativement le laisser se refroidir.

Si le premier thermostat s'avère être défaillant en cas d'emploi non conforme, un limiteur de température supplémentaire assure une protection fiable.

### **Nettoyage et entretien**

Retirer la fiche de courant et laisser refroidir l'appareil. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau mais l'essuyer avec un chiffon humide auquel vous avez ajouté un peu de produit pour la vaisselle et le sécher ensuite.

Ne pas utiliser de produit nettoyant caustique et abrasif.

Le récipient se compose d'acier inoxydable. Si malgré tout, des taches de rouille apparaissent, il ne s'agit ici que de dépôts incrustés sur la surface. Ils devront être éliminés avec un nettoyant d'acier inox.

Le porte-filtre dans la douille de déversement peut être retiré par le couvercle ouvert pour le nettoyage. Pour ce, pousser sa languette



supérieure vers le haut. Pour insérer le filtre, le poser au milieu de la traverse et ensuite l'enclencher vers l'avant.

### Détartrage

Les dépôts de tartre entraînent des pertes d'énergie et réduisent la durée de vie de l'appareil. Il s'éteint prématurément quand la couche de tartre est trop épaisse. Il sera alors très difficile de l'éliminer. C'est pourquoi détartrer l'appareil régulièrement.

Nous conseillons d'utiliser **durgol® universal**. Ce produit est très efficace et doux pour le matériel.

Vous pouvez vous le procurer dans le magasin où vous avez acheté l'appareil, dans le commerce spécialisé ou le commander directement auprès de **wmf consumer electric**.

Avant le détartrage, couper l'appareil du secteur et le laisser refroidir. Remplir 1 à 2 tasses de **durgol® universal** et les laisser dans l'appareil jusqu'à ce que la couche de tartre soit éliminée au fond. Puis remplir l'appareil d'eau froide jusqu'au-dessus du bord de tartre sur la paroi et laisser durant 15 minutes. Ensuite déverser et rincer soigneusement avec de l'eau froide.

Ne pas faire chauffer la solution pendant le détartrage.

Attention, il n'y a aucun droit de garantir pour les dommages résultant du non-respect de la prescription de détartrage.

### Causes de dysfonctions

- L'appareil s'éteint avant que l'eau ne boue;  
le fond du récipient est trop entartré,
- il y a trop peu d'eau dans le récipient;  
l'appareil ne s'éteint pas
- Le couvercle n'est pas fermé;  
l'appareil ne se branche pas

Après une utilisation sans ou avec peu d'eau, l'appareil n'a pas encore suffisamment refroidi.

Si vous n'avez pas pu éliminer la dysfonction, faites réparer l'appareil.



L'appareil est conforme aux directives européennes 2006/95/CE, 2004/108/CE et 2009/125/CE.



Ce produit ne doit pas être éliminé à la fin de sa vie via les déchets ménagers normaux mais il doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur caractérisation.

Avec la réutilisation, le recyclage des matériaux ou d'autres formes d'utilisation des vieux appareils, vous apportez une contribution importante pour la protection de notre environnement.

Demandez à votre administration communale où se trouve le centre de collecte compétent.



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO

Sous réserve de modifications

## Détartrant rapide universel durgol® universal



**durgol® universal** libère tous les ustensiles du ménage rapidement et simplement du tartre. Sa formule est garante d'un détartrage efficace et doux pour les matériaux, alimentaire et écologique.

**durgol® universal** est disponible dans le commerce spécialisé de qualité ou auprès de **wmf consumer electric** dans une bouteille de 500 ml.

## Prima dell'utilizzo

Leggere attentamente le istruzioni d'uso. Esse contengono importanti avvertenze per l'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio. Conservarle con cura ed eventualmente trasmetterle all'utilizzatore successivo.

L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo previsto dalle presenti istruzioni d'uso.

L'apparecchio è indicato per l'uso domestico e per ambiti simili di impiego, come ad esempio:

- nelle cucine per dipendenti di negozi, uffici e di altri esercizi professionali;
- nelle tenute agricole;
- per i clienti di hotel, motel e di altre strutture abitative;
- nelle pensioni bed & breakfast.

L'apparecchio non è adatto per l'uso puramente professionale.

Durante l'uso osservare le avvertenze di sicurezza.

### Dati tecnici

Tensione nominale: 220 - 240 V~ 50/60 Hz

Absorbimento di potenza: 2400 W

Classe di protezione: I

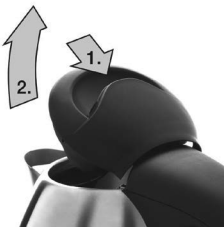
### Avvertenze di sicurezza

- Collegare l'apparecchio solamente ad una presa Schuko correttamente installata. Il cavo di alimentazione e la spina devono essere asciutti.
- Non tirare mai né far rimanere incastrato il filo di collegamento lungo spigoli taglienti, non lasciarlo pendere e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Far funzionare il bollitore solamente con la relativa base.
- Non estrarre la spina dalla presa con le mani bagnate, oppure tirandola dal filo.
- Non mettere in funzione l'apparecchio, oppure staccare subito la spina se:
  - l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono danneggiati;
  - l'apparecchio non è più a tenuta;
  - esiste il sospetto di un difetto a seguito di una caduta o simili.

In questi casi inviare l'apparecchio in riparazione.

- Non collocare il bollitore su superfici calde, ad esempio piastre di cottura o simili, oppure in prossimità di fiamme libere, in quanto potrebbe fondersi.
- Non appoggiare l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli schizzi d'acqua potrebbero danneggiarlo.
- Non far funzionare l'apparecchio sotto mobili delicati, che potrebbero venire danneggiati dal vapore che fuoriesce durante la bollitura,
- Non utilizzare mai il bollitore senza sorvegliarne il funzionamento.
- Non accendere l'apparecchio senz'acqua.
- Per riempirlo, togliere il bricco dalla base.

- Versare solamente acqua nel bricco, mai latte, caffè o simili.
- Se l'apparecchio viene fatto funzionare troppo pieno o a coperchio non chiuso, l'acqua bollente potrebbe fuoriuscire.
- Non spostare l'apparecchio né staccare la spina mentre è in funzione.
- **Attenzione**, l'apparecchio diventa bollente. Pericolo di scottature dovute al vapore che fuoriesce. Afferrare il bollitore caldo solamente dall'impugnatura, e non aprire il coperchio mentre si versa l'acqua bollente.
- Vuotare sempre completamente il bricco. Non lasciare l'acqua residua a lungo nell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate oppure prive di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano assistite da una persona responsabile della loro sicurezza o vengano istruite su come utilizzare l'apparecchio.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia fuori dalla portata dei bambini.
- Staccare immediatamente la spina:
  - in caso di guasto durante il funzionamento,
  - prima di sottoporre l'apparecchio a pulizia e manutenzione,
  - dopo l'uso.
- Non immergere nell'acqua il bricco e la base.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni dovuti all'utilizzo dell'apparecchio con finalità diverse, al suo utilizzo errato o ad una riparazione effettuata non correttamente. In detti casi sono escluse le prestazioni di garanzia.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini il materiale di imballo, ad es. i sacchetti.
- Se il cavo di collegamento dell'apparecchio si danneggia, farlo sostituire dal Servizio clienti centrale del costruttore, oppure da una persona qualificata. Riparazioni inadeguate possono comportare notevoli rischi per l'utilizzatore.



Il pulsante di attivazione si innesta in posizione solo se il pentolino si trova sulla base.

Non utilizzare l'acqua della prima bollitura per la preparazione di beni alimentari.

### Attivazione

Prima del primo impiego pulire a fondo il pentolino nella parte interna. Per questa operazione aprire il coperchio come mostrato nell'illustrazione in basso.

Nel beccuccio di fuoriuscita un elemento filtrante assicura che le particelle di calcare più grandi vengano trattenute mentre si versa il contenuto.

È possibile avvolgere la lunghezza della linea di allacciamento non richiesta sul fondo del componente della base.

Collegare la spina di rete ad una presa con messa a terra.

Versare acqua a sufficienza fino a raggiungere un livello visibile nell'indicatore di livello dell'acqua, non superiore alla tacca max. Richiudere il coperchio. Solo in questo modo KochStopAutomatic funziona in maniera corretta.

Riporre il pentolino nella posizione desiderata sulla base. Solo a questo punto premere verso il basso il pulsante di attivazione sotto la maniglia.

### **Spegnimento automatico**

Poco dopo la bollitura dell'acqua, lo stop automatico all'ebollizione spegne l'apparecchio. Se il bricco è stato riempito con poca acqua, il tempo di spegnimento si prolunga.

Se si desidera ottenere solamente acqua calda, è possibile interrompere in ogni momento la procedura di riscaldamento azionando il tasto di accensione. L'apparecchio si spegne automaticamente anche quando il bricco viene sollevato dalla base.

Dalle aperture di scarico sotto l'impugnatura può fuoriuscire un po' di condensa che si deposita sul bordo della base. Ciò è dovuto a cause tecniche e non compromette la sicurezza dell'apparecchio.

### **Sistema di sicurezza**

Un termostato protegge il bollitore dal surriscaldamento, spegnendolo in caso di utilizzo accidentale senz'acqua.

Prima di versare l'acqua nel bricco è assolutamente necessario far raffreddare l'apparecchio.

Se il primo termostato non dovesse funzionare in caso di utilizzo improprio, un secondo limitatore di temperatura garantisce una protezione affidabile.

### **Pulizia e manutenzione**

Staccare la spina e far raffreddare l'apparecchio. Non immergere l'apparecchio nell'acqua, bensì pulirlo con un panno umido imbevuto di un po' di detersivo per stoviglie, ed infine asciugarlo.

Non utilizzare detergenti aggressivi e abrasivi.

Il bricco è stato realizzato in acciaio inox. Se tuttavia dovessero comparire macchie di ruggine, queste sono solamente date da depositi attaccati alla superficie, che devono essere immediatamente rimossi con un detergente per acciaio inox.

L'insero filtro all'interno del beccuccio può essere estratto per la pulizia aprendo il coperchio. A tal fine premere verso l'alto la linguetta superiore. Se si vuole reinserire il filtro, appoggiare il lato superiore al centro e farlo scattare in avanti in posizione.



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO

### Decalcificazione

I depositi di calcare fanno aumentare il consumo di energia e diminuiscono la durata dell'apparecchio. Esso inoltre si spegne preventivamente se lo strato di calcare è troppo spesso, che inoltre diventa anche più difficile da rimuovere. Si consiglia quindi di decalcificare regolarmente l'apparecchio.

Si consiglia a questo proposito di utilizzare **durgol® universal**, un prodotto estremamente efficace e delicato sui materiali, reperibile dove è stato acquistato l'apparecchio, presso i rivenditori selezionati, oppure ordinandolo direttamente alla **wmf consumer electric**.

Prima di effettuare la decalcificazione staccare la spina e far raffreddare l'apparecchio. Versare 1-2 tazze di **durgol® universal** e lasciarlo agire fino a che lo strato di calcare non si è staccato dal fondo.

Dopodiché versare acqua di rubinetto nell'apparecchio fin sopra il bordo di calcare e lasciare agire 15 minuti. Al termine gettare l'acqua e sciacquare accuratamente con acqua di rubinetto fredda.

Non riscaldare la soluzione durante la decalcificazione.

**Attenzione:** la garanzia non comprende i danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni relative alla decalcificazione.

### Cause degli eventuali guasti

- L'apparecchio si spegne prima che l'acqua abbia raggiunto l'ebollizione:  
il fondo del bricco è troppo pieno di calcare,
- C'è troppa poca acqua nel bricco:  
l'apparecchio non si spegne
- Il coperchio non è chiuso:  
l'apparecchio non si accende

Dopo aver utilizzato l'apparecchio senza o con troppa poca acqua, l'apparecchio non si è ancora raffreddato a sufficienza.

Se non si riesce ad eliminare il guasto, inviare l'apparecchio in riparazione.



L'apparecchio è conforme alle Direttive europee 2006/95/CE, 2004/108/CE e 2009/125/CE.



Al termine del suo ciclo di vita questo prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici ma deve essere portato in un centro di raccolta per il riciclo di macchine elettriche ed elettroniche.

I materiali sono riciclabili a seconda delle rispettive marcature. Con il riciclo, il riutilizzo dei materiali o altre forme di riutilizzo delle macchine vecchie si fornisce un valido contributo alla tutela dell'ambiente. Per informazioni rivolgersi presso l'amministrazione comunale sui centri di raccolta competenti.

Con riserva di modifiche





DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO



## Decalcificante rapido universale durgol® universal

**durgol® universal** elimina il calcare da tutti gli oggetti della casa in maniera semplice e rapida. La sua formula garantisce l'eliminazione efficace del calcare nel rispetto dei materiali e dell'ambiente, ed è sicuro dal punto di vista alimentare.

**durgol® universal** è disponibile in flacone da 500 ml presso i rivenditori selezionati e presso **wmf consumer electric**.

## Antes del uso

Leer el manual de instrucciones atentamente. Contiene indicaciones importantes para el uso, la seguridad y el mantenimiento del aparato. Deberá ser guardado cuidadosamente y, en caso dado, deberá ser entregado a un usuario posterior.

El aparato únicamente deberá ser usado para el fin previsto y conforme a este manual de instrucciones.

Este aparato se ha concebido para el uso doméstico y aplicaciones similares como por ejemplo:

- En cocinas para el personal en almacenes, oficinas y otros establecimientos comerciales
- En establecimientos agrícolas
- Por clientes en hoteles, moteles y otras residencias
- En casas de huéspedes con desayuno

El aparato no se ha concebido para utilizarlo para fines exclusivamente industriales.

Observar las advertencias de seguridad al usar este aparato.

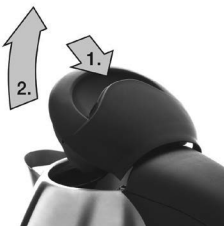
### Datos técnicos

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Tensión nominal:     | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Consumo de potencia: | 2400 W                |
| Clase de protección: | I                     |

### Advertencias de seguridad

- Conectar el aparato en una toma de corriente con contacto de puesta a tierra instalada conforme a las especificaciones. El cable de alimentación y la clavija deberán estar secas.
- No tirar el cable de conexión sobre bordes filosos ni aprisionarlo, no dejar que cuelgue hacia abajo, y protegerlo de calor y de aceite.
- Únicamente hacer funcionar el hervidor de agua junto con la base perteneciente.
- No desconectar el cable de red eléctrica de la toma de corriente tirando del cable o con las manos mojadas.
- No poner el aparato en funcionamiento o bien desconectar el cable de red eléctrica inmediatamente si:
  - El aparato o el cable de red eléctrica están dañados
  - El aparato tiene fugas
  - Se sospecha un defecto después de una caída o algo similar.En estos casos dejar que el aparato sea reparado.
- No colocar el hervidor de agua sobre superficies calientes como por ej. placas de cocina o similares, o en proximidad de la llama de gas abierta, puesto que podría derretirse en esto.
- No colocar el aparato sobre superficies sensibles al agua. Salpicaduras de agua podrían dañarlas.
- No hacer funcionar el aparato debajo de muebles delicados porque el vapor que sale al hervir podría dañarlos.
- Nunca dejar que el hervidor de agua funcione sin vigilancia.
- No encender el aparato sin agua.
- Quitar la jarra de la base para rellenarla.

- Rellenar sólo con agua, nunca con leche, café o similares.
- Si el aparato se hace funcionar al estar demasiado lleno o sin que la tapa esté completamente cerrada, podrían salir salpicaduras de agua hirviendo.
- No desplazar el aparato ni tirar del cable de red eléctrica mientras que el aparato esté funcionando.
- **Atención**, el aparato se calienta. Peligro de escaldaduras por vapor que sale. Agarrar el hervidor de agua caliente únicamente por el asa, y no abrir la tapa para verter el agua.
- Siempre vaciar la jarra completamente. No dejar que agua residual permanezca en el aparato durante un tiempo prolongado.
- Este aparato no ha sido concebido para que lo usen personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, ni para que se use faltando la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos de que esto suceda bajo la vigilancia de una persona responsable de la seguridad, o después de que hayan recibido de ella instrucciones de cómo usar el aparato.
- Fijarse en que niños no reciban la oportunidad de jugar con el aparato.
- El cable de red eléctrica deberá ser desconectado:
  - En el caso de fallos durante el funcionamiento
  - Antes de cada limpieza y mantenimiento
  - Después del uso
- No sumergir ni la jarra ni la base en agua.
- En el caso de un uso indebido, un manejo incorrecto o una reparación no adecuada, no se asumirá ninguna responsabilidad por los daños que posiblemente ocurran. En tales casos, también quedará excluida cualquier solicitud de garantía.
- Material de embalaje como por ej. bolsas de plástico no deberían caer en manos de niños.
- Si queda dañado el cable de conexión de este aparato, deberá ser repuesto por el servicio al cliente central del fabricante o alguna persona igualmente competente. Debido a reparaciones inadecuadas podrán resultar peligros considerables para el usuario.



La tecla de funcionamiento se encastra cuando el hervidor está colocado en la base.

No utilice el primer hervido de agua para preparar alimentos.

### Puesta en marcha

Antes del primer uso, limpie el hervidor en profundidad por dentro. Para ello, abra la tapa como se indica en la imagen de abajo.

En la boquilla vertedora se ha colocado un colador que sirve para retener las partes de cal al escanciar el contenido.

La parte del cable de conexión que sea demasiado larga, puede enrollarse a la base del aparato.

Conecte el enchufe de red a una caja de enchufe con puesta a tierra.

Llene el aparato con agua, de manera que el indicador del nivel de agua sea visible y como máximo hasta la marca de Máx. Cierre la tapa. Solo así podrá funcionar la parada de hervido automática.

Coloque el hervidor correctamente sobre la base. Ahora ya puede conectar apretando hacia abajo la tecla de funcionamiento situada debajo del asa.

### **Desconexión automática**

Poco tiempo después de que el agua comience a hervir, la desconexión automática al hervir apagará el aparato. Si sólo hay una cantidad mínima de agua en la jarra, se prolongará el tiempo de desconexión. Si se desea que el agua sólo esté tibia, el proceso de calentamiento podrá ser interrumpido en cualquier momento accionando la tecla de encendido. La desconexión automática también se activará al levantar la jarra de la base.

Por razones funcionales, es posible que salga una pequeña cantidad de agua de condensación a través los orificios de desagüe en la parte inferior del asa al borde de la base. Esto tiene razones técnicas y no afecta la seguridad del aparato.

### **Sistema de seguridad**

Un termostato protege al hervidor de agua de un sobrecalentamiento si se hace funcionar sin agua involuntariamente; en tal caso desconectará el aparato.

Antes de rellenar agua será imprescindible que se deje enfriar la jarra. Si en el caso de un uso inadecuado fallara el primer termostato, un limitador de temperatura adicional proporciona una protección fiable.

### **Limpieza y mantenimiento**

Desconectar el cable de red eléctrica y dejar que el aparato se enfríe. No sumergir el aparato en agua, sino frotarlo con un trapo húmedo al que se agregado una pequeña cantidad de detergente lavavajillas, limpiarlo y a continuación secarlo.

No utilizar productos de limpieza cáusticos o abrasivos.

La jarra es de acero especial inoxidable. Si no obstante se presentaran manchas de herrumbre, las mismas únicamente serán depósitos adheridos firmemente a la superficie. Deberían ser eliminadas sin demora con un producto de limpieza para acero especial.

Estando la tapa abierta, el elemento filtrante puede ser sacado de la boquilla para su limpieza. Para ello, presionar la saliente superior hacia arriba. Para introducir el elemento filtrante, colocarlo de modo central en el nervio y, a continuación, dejar que engatille hacia delante.

### **Descalcificación**

Las incrustaciones de cal causan pérdidas de energía y reducen la vida útil del aparato. El mismo se apagará antes de tiempo si la capa de cal es demasiado gruesa. Entonces, ya será muy difícil eliminarla. Por ello, descalcificar periódicamente.



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO

Recomendamos el uso de **durgol® universal**. El mismo es altamente efectivo y protege el material.

Lo obtendrá en el lugar en el que ha comprado el aparato, de distribuidores especializados seleccionados; o pídalo directamente de **wmf consumer electric**.

Antes de la descalcificación, desconectar el cable de red eléctrica y dejar que el aparato se enfríe. Rellenar 1 a 2 tazas de **durgol® universal** y dejar el aparato en reposo hasta que la capa de cal del fondo haya sido eliminada. A continuación, rellenar agua fría del grifo en el aparato hasta quedar por encima del borde de cal y dejar el aparato en reposo durante 15 minutos. A continuación, vaciarlo y enjuagarlo detenidamente con agua fría del grifo.

No calentar la solución durante la descalcificación.

Cuidado, no existe ningún derecho de garantía por daños que resulten de la no observación de la especificación de descalcificación.

#### Causas de averías

- El aparato se apaga antes de que hierva el agua;  
en el fondo de la jarra existe una capa de cal demasiado gruesa
- Se ha rellenado demasiado poca agua;  
el aparato no se apaga
- La tapa no está cerrada;  
el aparato no deja encenderse

Después de un funcionamiento sin o con demasiado poca agua el aparato todavía no se ha enfriado suficientemente.

En caso de no poder eliminar la avería, el aparato debería dejarse reparar.



El aparato está en conformidad con las Directivas Europeas 2006/95/CE, 2004/108/CEE y 2009/125/CE.



Al final de su vida útil, éste producto no deberá desecharse a través de las basuras domésticas normales, sino que deberá entregarse en un centro de recolección para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Los materiales son reutilizables según su identificación. Con la reutilización, el reciclaje de materiales u otras formas del reciclado de aparatos usados se contribuye considerablemente a la protección de nuestro medio ambiente.

Por favor, consulte a la administración municipal con respecto al centro responsable de la eliminación de residuos.

Reservado el derecho de modificaciones



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO



## Descalcificador rápido universal durgol® universal

**durgol® universal** elimina la cal de todos los objetos domésticos de modo rápido y sencillo. Su fórmula garantiza una descalcificación eficiente y al mismo tiempo suave, adecuada para alimentos y no contaminante del medio ambiente.

**durgol® universal** es vendido por distribuidores especializados seleccionados o por **wmf consumer electric** en una botella de 500 ml.

## Vóór het gebruik

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Ze bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik, de veiligheid en het onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef ze eventueel door aan volgende gebruikers.

Het apparaat mag uitsluitend voor het voorziene doeleinde, met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing, worden gebruikt.

Dit apparaat is bestemd om te worden gebruikt voor huishoudelijke en vergelijkbare toepassingen, zoals bijvoorbeeld:

- in keukens voor werknemers in winkels, kantoren en andere commerciële omgevingen;
- in landbouwbedrijven;
- door klanten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
- in ontbijtpensies.

Het apparaat is niet bestemd voor zuiver commercieel gebruik.

Bij het gebruik moeten de veiligheidsinstructies in acht worden genomen.

### Technische gegevens

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Nominale spanning: | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Energieverbruik:   | 2400 W                |
| Beschermingsgraad: | I                     |

### Veiligheidsinstructies

- Sluit het apparaat alleen aan op een reglementair geïnstalleerde veiligheidswandcontactdoos. De voedingskabel en stekker moeten droog zijn.
- Trek de voedingskabel niet over scherpe kanten, knel de kabel niet of laat hem niet naar beneden hangen en bescherm de kabel tegen hitte en olie.
- Gebruik de waterkoker uitsluitend met de bijbehorende voet.
- Trek de netstekker niet aan de voedingskabel of met natte handen uit de wandcontactdoos.
- Neem het apparaat niet in gebruik of trek onmiddellijk de netstekker uit, wanneer:
  - het apparaat of de voedingskabel beschadigd is;
  - het apparaat lek is;
  - er een vermoeden van een defect bestaat na een val of dergelijke.

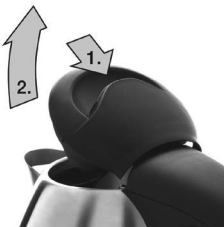
Lever het apparaat in deze gevallen in voor reparatie.

- Plaats de waterkoker niet op hete oppervlakken zoals bijv. kookplaten o.a. of in de buurt van een open gasvlam, de waterkoker zou daarbij kunnen smelten.
- Plaats het apparaat niet op watergevoelige oppervlakken, aangezien deze door waterspatten kunnen worden beschadigd.
- Gebruik het apparaat niet onder gevoelige meubelen, aangezien deze kunnen worden beschadigd door de stoom die ontsnapt bij het koken,



- Laat de waterkoker nooit onbeheerd werken.
- Schakel het apparaat niet in zonder water.
- Neem de kan van de voet om deze te vullen.
- Giet er alleen zuiver water in, geen melk, koffie o.a.
- Indien het apparaat te vol wordt gegoten of wordt gebruikt met een niet gesloten deksel, dan kan er kokend water uit spatten.
- Verschuif het apparaat niet tijdens de werking en trek niet aan de voedingskabel.
- **Voorzichtig**, het apparaat wordt heet. Gevaar voor brandwonden door ontsnappende stoom. Neem de hete waterkoker alleen aan de handgreep vast en open het deksel niet bij het uitgieten.
- Maak de kan steeds volledig restloos leeg. Laat geen restwater gedurende langere tijd in het apparaat staan.
- Dit apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij ze worden begeleid door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of tenzij ze aanwijzingen van een dergelijke persoon hebben gekregen om het apparaat veilig te gebruiken.
- Zorg ervoor dat kinderen niet de gelegenheid hebben om met het apparaat te spelen.
- Trek de netstekker uit in de volgende gevallen:
  - bij storingen tijdens de werking,
  - vóór iedere reiniging en vóór ieder onderhoud,
  - na het gebruik.
- Dompel de kan en de voet niet onder in water.
- Bij oneigenlijk gebruik, foutieve bediening of onoordeelkundige reparatie wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor eventuele schade.
 

Ook garantieservices zijn in dergelijke gevallen uitgesloten.
- Verpakkingsmaterialen, zoals bijv. plastic zakken, horen niet thuis in de handen van kinderen.
- Wanneer de voedingskabel van dit apparaat beschadigd is, dan moet de kabel door de centrale klantendienst van de fabrikant of een evenwaardig gekwalificeerde persoon worden vervangen. Door onoordeelkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan voor de gebruiker.



De inschakelknop vergrendelt alleen als de kan op de sokkel staat.  
Gebruik het water van de eerste kookbeurt niet voor het bereiden van levensmiddelen.

### In gebruik nemen

Maak de binnenkant van de kan grondig schoon. Open daartoe het deksel zoals getoond wordt op onderstaande afbeelding. Een in de gietskoot ingebouwde zeef zorgt ervoor dat grotere kalkdeeltjes bij het gieten tegengehouden worden.

De overtollige lengte van het netsnoer kan onderaan in het sokkelgedeelte opgewikkeld worden.

Sluit de netstekker aan op een veiligheidsstopcontact.

Vul de kan minimaal met water tot het waterpeil in het peilglas zichtbaar is, maar maximaal tot aan de maximummarkering. Sluit het deksel. Alleen zo werkt de automatische kookstop betrouwbaar.

Zet de kan in willekeurige positie op de sokkel. Druk dan pas de inschakelknop onder de greep naar beneden.

### **Automatische uitschakeling**

Korte tijd nadat het water kookt, schakelt de automatische kookstop het apparaat uit. Als de kan slechts met weinig water gevuld is, wordt de uitschakeltijd langer.

Als men enkel warm en geen kokend water wenst, dan kan het opwarmingsproces op ieder ogenblik worden afgebroken door de inschakeltoets in te drukken. Het uitschakelen gebeurt ook automatisch, wanneer de kan van de voet wordt getild.

Functiegebonden kan er uit de afvoeropeningen onderaan de handgreep een beetje condenswater op de rand van de voet lopen. Dit heeft een technische oorzaak en heeft geen negatieve invloed op de veiligheid van het apparaat.

### **Veiligheidssysteem**

Een thermostaat beschermt de waterkoker tegen oververhitting door het apparaat uit te schakelen wanneer het per ongeluk zonder water wordt ingeschakeld.

Laat de kan in ieder geval afkoelen alvorens hem met water te vullen. Indien de eerste thermostaat bij onoordeelkundig gebruik stuk gaat, dan zorgt een bijkomende temperatuurbegrenzer voor een betrouwbare beveiliging.

### **Reiniging en onderhoud**

Trek de netstekker uit en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat niet onder in water, maar veeg het af met een vochtige doek, waarop een beetje afwasmiddel is aangebracht, en wrijf het apparaat vervolgens droog.

Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

De kan bestaat uit roestvrij edelstaal. Indien er toch roestvlekken ontstaan, dan zijn dit slechts afzettingen zich hebben vastgezet op het oppervlak. Deze moeten onmiddellijk worden verwijderd met een poetsmiddel voor edelstaal.

Het zeefelement in de gietruit kan bij een geopend deksel worden verwijderd om het te reinigen. Druk daarvoor de bovenste lip naar boven. Bij het inzetten moet de zeef in het midden tegen het profiel worden aangezet en vervolgens naar voor worden vergrendeld.



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO

### Ontkalken

Kalkafzettingen leiden tot energieverlies en hebben een negatieve invloed op de levensduur van het apparaat. Het apparaat wordt voortijdig uitgeschakeld, wanneer de kalklaag te dik is. Deze is dan nog maar moeilijk te verwijderen. Ontkalk het apparaat daarom regelmatig.

Wij raden aan **durgol® Universal** te gebruiken. Dit ontkalkingsmiddel is zeer doeltreffend en beschadigt het materiaal niet.

Het is verkrijgbaar waar u het apparaat hebt gekocht, in gespecialiseerde handelszaken of u kunt de ontkalker ook rechtstreeks bestellen bij **wmf consumer electric**.

Trek de netstekker van het apparaat uit vóór de ontkalking en laat het afkoelen. Giet 1 tot 2 kopjes **durgol® universal** in het apparaat en laat het staan, tot de kalklaag op de bodem verwijderd is. Vul het apparaat daarna tot boven de kalkrand op de wand met koud leidingwater en laat het zo 15 minuten staan. Giet het water vervolgens uit en spoel het apparaat grondig met koud leidingwater.

Verhit de oplossing niet tijdens het ontkalken.

Er wordt geen garantie verleend voor beschadigingen, die ontstaan door niet-inachtneming van de voorschriften voor ontkalking.

### Oorzaken van storingen

- Het apparaat wordt vóór het koken uitgeschakeld; de bodem van de kan is te sterk verkalkt,
- er is te weinig water ingegoten; het apparaat wordt niet uitgeschakeld
- het deksel is niet gesloten; het apparaat kan niet worden ingeschakeld

Na gebruik zonder of met te weinig water is het apparaat nog niet voldoende afgekoeld.

Indien de storing niet kan worden opgelost, dan moet het apparaat worden ingeleverd ter reparatie.



Het apparaat beantwoordt aan de Europese richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG en 2009/125/EG.



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het normale huisvuil worden afgevoerd, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. De materialen kunnen volgens hun label opnieuw worden gebruikt. Met het hergebruik, de recycling of andere vormen van verwerking van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van ons milieu.

Informeer bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde afvalverwerkingsbedrijven.

Wijzigingen voorbehouden



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DA

SV

FI

NO



## Universele snelontkalker durgol® universal

**durgol® universal** ontkalkt alle huishoudapparaten snel en eenvoudig. Zijn formule staat garant voor een efficiënte en tegelijkertijd materiaalvriendelijke, voedselveilige en ecologisch verantwoorde ontkalking.

**durgol® universal** is in de gespecialiseerde handelszaken of bij **wmf consumer electric** verkrijgbaar in een fles van 500 ml.

## Før brug

Læs brugsanvisningen opmærksomt. Den indeholder vigtige henvisninger vedr. brug, sikkerhed og vedligeholdelse af apparatet. Den skal opbevares omhyggeligt og evt. gives videre til senere brugere. Apparatet må kun bruges til det formål, der er beskrevet i brugsanvisningen.

Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen eller lignende brug som f.eks.:

- køkkener til medarbejdere i forretninger, på kontorer og i andre erhvervmæssige områder;
- landbrugsejendomme;
- af kunder på hoteller, moteller og andre former for beboelser;
- bed-Øt-breakfast pensioner.

Apparatet er ikke beregnet til ren erhvervmæssig brug. Følg sikkerhedsrådene under brug.

### Tekniske data

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Nominal spænding:   | 220 – 240 V~ 50/60 Hz |
| Strømförbrug:       | 2400 W                |
| Beskyttelsesklasse: | I                     |

### Sikkerhedsråd

- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt. Ledning og stik skal være tørre.
- Træk ikke tilslutningsledningen hen over skarpe kanter og klem den ikke fast, lad den ikke hænge nedad og beskyt den mod varme og olie.
- Brug kun elkedlen med den tilhørende sokkel.
- Tag ikke netstikket ud ved at trække i ledningen og tag det ikke ud med våde hænder.
- Tag ikke apparatet i brug eller træk straks netstikket ud, hvis:
  - apparat eller netkabel er beskadiget;
  - apparatet er utæt;
  - der er mistanke om, at apparatet er defekt, fordi det har været tabt på gulvet eller lignende.

I disse tilfælde sendes apparatet til reparation.

- Stil ikke elkedlen fra på varme overflader som f.eks. komfurplader el.lign. eller i nærheden af åben ild, da den kan smelte.
- Stil ikke apparatet fra på overflader, der ikke kan tåle vand. Vandstænk kan beskadige disse.
- Brug ikke apparatet under sarte møbler, da kogende damp kan beskadige disse.
- Brug aldrig elkedlen uden opsyn.
- Tænd ikke for apparatet, hvis der ikke er vand i det.
- Fjern elkedlen fra soklen for at fylde den med vand.
- Kom kun rent vand i elkedlen, ikke mælk, kaffe el.lign.
- Er der fyldt for meget vand i apparatet eller er låget ikke sat på, når der fyldes for apparatet og vandet koger, kan kogende vand sprøjte ud.

- Flyt ikke apparatet og træk ikke i netkablet, når apparatet er i brug.
- **Forsigtig**, apparatet bliver varmt. Fare for forbrænding som følge af udstrømmende damp. Tag kun fat i grebet på den varme elkedel, og åbn ikke for låget, når vand hældes ud.
- Tøm altid elkedlen helt. Lad ikke vand blive stående i apparatet i længere tid.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan apparatet skal anvendes.
- Sørg for, at børn ikke får lejlighed til at lege med apparatet.
- Netstikket skal trækkes ud i følgende tilfælde:
  - Hvis der opstår fejl, mens apparatet er i brug
  - Før apparatet rengøres og plejes
  - Efter brug
- Dyp hverken elkedel eller sokkel i vand.
- Vi fraskriver os ansvaret for evt. skader, der opstår, hvis apparatet bruges til formål, det ikke er beregnet til eller hvis det betjenes eller repareres forkert.  
I sådanne tilfælde dækker garantien heller ikke.
- Emballagemateriale som f.eks. foliepose skal holdes uden for børns rækkevidde.
- Hvis tilslutningsledningen til dette apparat beskadiges, skal den erstattes af producentens centrale kundeservice eller en lignende kvalificeret person. Ukyndigt gennemførte reparationer kan føre til stor fare for brugeren.

### Kom godt i gang

Gør gryden grundigt ren inden afbenyttelse første gang. Åbn derfor låget som vist på billedet forneden.

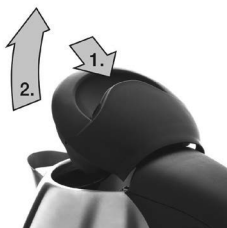
En si i tuden forhindrer kalk i at slippe ud ved udskænkningen.

Den del af ledningen, man ikke behøver, kan vikles om det nederste af sokkeldelen.

Sæt stikket i en sikker stikkontakt.

Fyld mindst så meget vand i, at vandstandsmåleren kan aflæses, dog højest op til maksimum. Luk låget. Kun på den måde virker KochStop-Automatic pålideligt.

Placér gryden et vilkårligt sted på soklen. Tryk først nu startknappen under håndtaget ned.



Startknappen får kun fat, når gryden står på soklen. Brug ikke vandet fra første kogning til at tilberede levnedsmidler.

### Frakoblingsautomatik

Kort tid efter at vandet koger, slukker KochStopAutomatic for apparatet. Er elkedlen kun fyldt op med lidt vand, forlænges slukketiden. Ønsker du kun varmt vand, kan opvarmningen til enhver tid afbrydes ved at betjene tændetasten. Elkedlen slukker også automatisk, når den fjernes fra soklen.

Kondensvand kan løbe ud af åbningerne under grebet og ned på kanten af soklen, hvilket er helt normalt. Dette har tekniske årsager og forringer ikke apparatets sikkerhed.

### Sikkerhedssystem

Tændes elkedlen uden vand, beskytter en termostat den mod overophedning, som sørger for at slukke for apparatet.

Lad ubetinget elkedlen afkøle, før den fyldes med vand.

Skulle den første termostat ikke fungere på grund af forkert brug, sørger en ekstra temperaturbegrænser for pålidelig beskyttelse.

### Rengøring og pleje

Træk stikket ud og lad apparatet afkøle. Dyp ikke apparatet i vand; tør den af med en fugtig klud, der er vredet op i opvaskevand, og tør den herefter tør.

Brug ikke skræppe eller skurende rengøringsmidler.

Elkedlen består af rustfast ædelstål. Skulle der alligevel komme rustpletter, er dette kun fastsiddende aflejringer på overfladen. De skal straks fjernes med pudsemiddel til ædelstål.

Siindsatsen i hældetuden kan tages ud til rengøring, når låget er åbnet. Dette gøres ved at trykke dens øverste snip opad. Sæt sien i midt på forbindelsesstykket og tryk den herefter fremad.

### Afkalkning

Kalkaflejringer fører til energitab og forkorter apparatets levetid.

Det slukker tidligere, når kalklaget er for tykt. Herefter er det meget vanskeligt at fjerne. Afkalk derfor med regelmæssige mellemrum.

Vi anbefaler, at der bruges **durgol® universal**. Dette er meget effektivt og materialeskånsomt.

Du kan få det dér, hvor du har købt apparatet, i faghandlen eller du kan bestille det direkte hos **wmf consumer electric**.

Afbryd apparatet fra nettet og lad det afkøle, før det afkalkes. Kom 1 til 2 kopper **durgol® universal** i og lad apparatet stå, til kalklaget er fjernet på bunden. Fyld herefter apparatet med koldt brugsvand, der skal være over kalkranden, og lad det stå i 15 minutter. Hæld herefter vandet ud og skyl godt efter med koldt brugsvand.

Opvarm ikke opløsningen under afkalkningen.

OBS – garantien dækker ikke skader, der opstår som følge af en manglende overholdelse af afkalkningsforskriften.



### Årsag til fejl

- Apparat slukker før kogning; elkedlens bund er meget tilkalket;
- der er fyldt for lidt vand i; apparat slukker ikke
- låg er ikke lukket; apparat kan ikke tændes

Har apparatet været tændt uden eller med for lidt vand, er apparatet endnu ikke tilstrækkeligt afkølet.

Kan fejlen ikke afhjælpes, sendes apparatet til reparation.



Apparatet er i overensstemmelse med de europæiske direktiver 2006/95/EF, 2004/108/EF og 2009/125/EF.



Når dette produkt er blevet gammelt og skal kasseres, må det ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald; det skal afleveres til et indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr.

Materialerne skal genbruges iht. deres mærkning. Med genbrugen, materialegenvindingen eller andre former for genbrug af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til at beskytte vores miljø. Spørg venligst kommunen, hvor det ansvarlige bortskaftelsessted findes.

Med forbehold for ændringer

## Universal-hurtigafkalkningsmiddel durgol® universal



**durgol® universal** befrier alle genstande i husholdningen for kalk hurtigt og nemt. Formlen garanterer en effektiv og samtidig materiale-skånsom, levnedsmiddelsikker og miljøvenlig afkalkning.

**durgol® universal** fås i en 500 ml flaske i faghandlen eller hos **wmf consumer electric**.

## Före användning

Läs uppmärksamt igenom bruksanvisningen. Den innehåller viktiga hänvisningar för användningen, säkerhet och skötsel av apparaten. Förvara bruksanvisningen väl och lämna över den till en eventuell senare användare.

Apparaten får endast användas för avsett ändamål och enligt denna bruksanvisning.

Denna apparat är avsedd att användas i hushållet och liknande ändamål som till exempel:

- i personalkök för medarbetare i butiker, kontor eller andra yrkesområden,
- på bondgårdar,
- för kunder på hotell, motell och andra bostäder,
- i frukostpensioner.

Apparaten är inte avsedd för yrkesmässigt bruk.

Var uppmärksam på säkerhetsinstruktionerna.

### Tekniska data

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Märkspänning:      | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Effektförbrukning: | 2400 W                |
| Skyddsklass:       | I                     |

### Säkerhetsinstruktioner

- Apparaten får endast anslutas till ett enligt föreskrift installerat eluttag. Matarledningen och stickkontakten måste vara torra.
  - Anslutningsledningen får inte dras över vassa kanter eller komma i kläm, låt den inte hänga ner och skydda den mot värme och olja.
  - Vattenkokaren får endast användas tillsammans med den tillhörande sockeln.
  - Dra inte ut nätstickproppen i sladden eller med våta händer ur eluttaget.
  - Starta inte apparaten resp dra omedelbart ut nätstickproppen, om:
    - apparaten eller nätkabeln är skadad,
    - apparaten läcker,
    - det finns misstanke om en defekt efter ett fall eller liknande.
- I så fall måste apparaten lämnas in för reparation.
- Ställ inte vattenkokaren på heta underlag, t ex spisplattor eller liknande eller i närheten av öppna gaslågor. Vattenkokaren kan då smälta.
  - Ställ inte upp apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan då skada underlaget.
  - Använd inte apparaten under känsliga möbler, eftersom utpysande ånga kan skada dem.
  - Lämna vattenkokaren aldrig utan uppsikt.
  - Koppla inte in vattenkokaren utan vatten.
  - Lyft av kannan från sockeln för påfyllning.
  - Fyll endast i rent vatten, aldrig mjölk, kaffe eller liknande.
  - Om apparaten är överfylld eller används utan slutet lock, kan kokande vatten spruta ut.

- Flytta inte apparaten under användning och dra inte i nätkabeln.
- **OBS**, apparaten är het. Risk för skällning pga utpysande ånga. Håll vattenkokaren endast i handtaget, och öppna inte locket vid upphällning.
- Töm kannan alltid helt. Lämna inte kvar restvatten under längre tid i apparaten.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inkl barn) med begränsade fysiska, känslomässiga eller mentala egenskaper eller med brist på erfarenhet eller kunskap, såvida de inte är under uppsikt eller har instruerats av en för deras säkerhet ansvarig person.
- Var uppmärksam på, att barn inte får tillfälle att leka med apparaten.
- Dra ur nätstickproppen:
  - vid störningar under användning,
  - före varje rengöring och skötsel,
  - efter användningen.
- Kannan och sockeln får inte doppas i vatten.
- Vi ansvarar inte för eventuella skador vid icke ändamålsenlig användning, felaktig manövrering eller icke fackmässigt utförd reparation. I sådana fall är också garantiprestationer uteslutna.
- Förpackningsmaterial som t ex plastpåsar får inte komma i barns händer.
- Om anslutningskabeln på denna apparat skadas, måste den bytas ut av tillverkarens centrala kundtjänst eller en motsvarande kvalificerad person. Felaktiga reparationer kan orsaka avsevärda risker för användaren.

### Ibruktagande

Grundlig rengöring av kannan invändigt krävs innan första användning. Börja med att öppna locket som bilden nedan visar. Hällpipens filter gör så att större kalkavlagringar hålls tillbaka när man häller ur kannan.

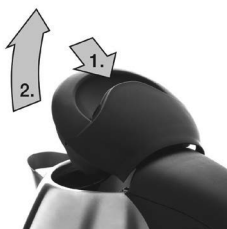
Den del av strömsladden du inte behöver kan du vika ihop längst ner på bottenplattan av kannan.

Sätt i strömsladden i ett jordat eluttag.

Fyll på med minst så mycket vatten som behövs för att vattenspegeln tydligt syns på vattenmätaren, dock högst upp till maxmarkeringen.

Stäng locket. Bara så arbetar KochStopAutomatic pålitligt.

Placera kannan i valfri position på bottenplattan. Först nu får du trycka ner startknappen under handtaget.



Startknappen går endast att aktivera om kannan står på bottenplattan.

Använd inte vattnet från den första uppvärmningen till förtäring.

### **Avstängningsautomatik**

Strax efter att vattnet kokar stänger kok-stopp-automatiken av apparaten. Om det endast finns lite vatten i kannan, blir avstängningstiden längre.

Om vattnet bara ska bli varmt men inte hett, kan uppvärmningen när som helst avbrytas med hjälp av inkopplingsknappen. Avstängningen sker också automatiskt, om man lyfter av kannan från sockeln.

Funktionen medför att lite kondensvatten kan rinna ut på sockelkanten från avloppsöppningarna nere på handtaget. Det normalt och försämrar inte apparatens säkerhet.

### **Säkerhetssystem**

En termostat skyddar vattenkokaren mot överhettning genom att stänga av apparaten, om den av misstag kopplas in utan vatten.

Låt kannan svalna, innan nytt vatten fylls på.

Skulle den första termostaten inte fungera vid felaktig användning, sörjer en extra temperaturbegränsare för ett tillförlitligt skydd.

### **Rengöring och skötsel**

Dra ur nätstickproppen och låt apparaten svalna. Apparaten får inte doppas i vatten utan ska torkas av med en fuktig trasa med tillsats av lite diskmedel. Därefter gnids apparaten torr.

Använd inga skarpa eller skurande rengöringsmedel.

Kannan består av rostfritt stål. Skulle du ändå upptäcka rostfläckar, är det endast fråga om vidhäftande avlagringar på ytan. De bör då omedelbart tas bort med ett putsmedel för rostfritt stål.

Silinsatsen i upphållningspipen kan tas ut för rengöring, om du öppnar locket. Tryck locket övre bygel uppåt. Sätt tillbaka silen mitt på steget och låt den rasta in framåt.

### **Avkalkning**

Kalkavlagringar leder till energiförlust och förkortar apparatens livslängd. Om kalkskiktet är för tjockt, stängs apparaten av för tidigt. Då är det svårt att ta bort kalkbeläggningen. Avkalka därför regelbundet.

Vi rekommenderar användningen av **durgol® universal**. Detta medel har hög verkan och är skonsamt mot materialet.

Det säljs, där du har köpt apparaten, i välsorterad fackhandel eller på beställning från **wmf consumer electric**.

Stäng av apparaten från nätet och låt den svalna före avkalkningen. Fyll på 1 till 2 koppar **durgol® universal**, och låt apparaten stå, tills kalkbeläggningen på botten är borta. Fyll apparaten därefter med ledningsvatten upp över kalkranden på väggarna, och låt stå i 15 minuter. Håll därefter bort vattnet och skölj grundligt med kallt ledningsvatten.

Värm inte upp lösningen under avkalkningen.

**O B S:** Garantin gäller inte för skador till följd av uraktlåtande av avkalkningsföreskriften.

### Störningsorsaker

- Apparaten stängs av före kokning; Kannans botten har kraftiga kalkavlagringar.
- Det finns för lite vatten i kannan; Apparaten stängs inte av.
- Locket är inte stängt; Apparaten kan inte kopplas in.

Apparaten har inte svalnat tillräckligt efter användning utan eller med för lite vatten.

Lämna in apparaten för reparation, om du inte kan åtgärda störningen.



Apparaten motsvarar EU-direktiven 2006/95/EG, 2004/108/EG och 2009/125/EG.



När denna produkt är förbrukad, får den inte lämnas som normalt hushållsavfall, utan måste lämnas in till uppsamlingsstation för recycling av elektriska och elektroniska apparater.

Materialet kan återanvändas motsvarande märkning. Vid återanvändning, materialrecycling eller andra former av återanvändning av gamla apparater lämnar du ett viktigt bidrag till miljöskyddet.

Fråga kommunförvaltningen om lämpliga avfallsstationer.

Förbehåll för ändringar.



## Universal-snabbavkalkningsmedel durgol® universal

**durgol® universal** befriar alla hushållsföremål snabbt och enkelt från kalkavlagringar. Medlets formel står för effektiv och samtidigt skonsam, miljövänlig och för livsmedel ofarlig avkalkning.

**durgol® universal** kan köpas i väl sorterad fackhandel eller på beställning från **wmf consumer electric** i 500 ml-flaskor.

## Ennen käyttöönottoa

Lue käyttöohje tarkkaavaisesti. Siinä on tärkeitä ohjeita laitteen käyttöä, turvallisuutta ja huoltoa varten.

Se tulee säilyttää huolellisesti ja luovuttaa tarvittaessa edelleen seuraavalle käyttäjälle.

Laitetta saa käyttää vain sille tässä käyttöohjeessa määrättyyn käyttö-tarkoitukseen.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaaviin tarkoituksiin, kuten esimerkiksi:

- liikkeiden, toimistojen ja muiden kaupallisten alojen työntekijöiden keittiöissä;
- maataloustoimipaikoissa;
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen huoneissa;
- aamiaismajoituksessa.

Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.

Käytössä tulee noudattaa turvallisuusmääräyksiä.

### Tekniset tiedot

Nimellisjännite: 220 - 240 V~ 50/60 Hz

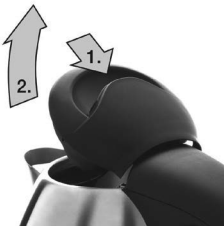
Tehonotto: 2400 W

Suojaluokka: I

### Turvallisuusmääräykset

- Liitä laite ainoastaan määräysten mukaisesti asennettuun suojakon-taktipistorasiaan. Johdon ja pistokkeen täytyy olla kuivia.
- Älä vedä liitäntäjohtoa terävien reunojen ylitse tai jätä sitä puti-stuksiin tai roikkumaan, ja suojaa se kuumuudelta ja öljyltä.
- Käytä vedenkeitintä vain siihen kuuluvan jalustan kera.
- Älä vedä verkkopistoketta irti pistorasiasta johdosta pitelemällä tai märin käsin.
- Älä käynnistä laitetta tai irrota verkkopistoke heti, jos:
  - laite tai verkkojohto on vahingoittunut;
  - laite ei ole enää tiivis;
  - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen. Näissä tapauksissa tulee laite toimittaa korjattavaksi.
- Älä aseta vedenkeitintä kuumille pinnoille, esim. keittolevyille tms., tai avoimen kaasuliekin lähelle, se saattaisi sulaa.
- Älä aseta laitetta vedenaraille pinnoille. Vesiroiskeet saattavat vahingoittaa niitä.
- Älä käytä laitetta arkojen huonekalujen alapuolella, kiehuessa syntyvä vesihöyry saattaa vahingoittaa niitä.
- Älä koskaan käytä vedenkeitintä valvomatta.
- Älä käynnistä laitetta ilman vettä.
- Ota kattila pois jalustalta täyttää varten.
- Täytä keittimeen vain puhdasta vettä, ei maitoa, kahvia tms.
- Jos laitteeseen täytetään liikaa vettä tai sitä käytetään kansi avoimena, niin kiehuva vettä voi roiskua ulos.
- Älä liikuta laitetta käytön aikana äläkä vedä verkkojohdosta.

- **Varo**, laitteen pinta on kuuma. Ulostuleva vesihöyry voi aiheuttaa palovammoja. Tartu kuumaan vedenkeittimeen vain kahvasta äläkä avaa kantta veden kaatamista varten.
- Tyhjennä kattila aina kokonaan. Älä jätä jäämavesiä pitemmäksi aikaa laitteeseen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (ei myöskään lasten) käytettäväksi, joilla on rajoitetut ruumiilliset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt tai tähän riittämätön kokemus ja/tai tiedot, paitsi turvallisuudesta vastuullisen henkilön valvonnassa tai jos tämä henkilö opastaa heitä laitteen käytössä.
- Huolehdi siitä, etteivät lapset saa tilaisuutta leikkiä laitteella.
- Irrota verkkopistoke:
  - jos käytön aikana tulee häiriöitä,
  - ennen jokaista puhdistusta ja hoitoa,
  - käytön jälkeen.
- Älä upota kattilaa tai jalustaa veteen.
- Emme ota mitään vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat väärinkäytöstä, virheellisestä käytöstä tai ammattitaidottomasta korjauksesta. Näiden vahinkojen osalta myös takuu raukeaa.
- Pakkausmateriaalit, kuten esim. kelmupussit, eivät ole lasten leluja.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin se täytyy vaihtaa valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavasti ammattitaitoisen henkilön toimesta. Ammattitaidottomista korjauksista saattaa aiheutua vakavia vaaratilanteita käyttäjälle.



Käynnistyspainike lukkiutuu paikalleen vain kannun ollessa jalustassa. Älä käytä ensimmäisellä käyttökerralla keitettyä vettä ruoanvalmistuksessa.

### Käyttöönotto

Puhdista kannun sisäpuoli huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. Avaa sitä varten kansi alla olevassa kuvassa esitetyllä tavalla. Nokassa oleva suodatin estää suurempien kalkkeutumien kulkeutumisen veden mukana kaadettaessa.

Liitäntäjohtoon tarpeeton osa voidaan kiertää jalustan pohjaan.

Liitä verkkopistoke suojakosketinpistorasiaan.

Täytä vettä vähintään niin paljon, että vesitaso näkyy vesiesteikossa, ja enintään Max-merkkiin saakka. Sulje kansi. Vain siten KochStopAutomatic-toiminto toimii luotettavasti.

Aseta kannu haluamaasi asentoon jalustaan. Paina vasta sitten kahvan alla olevaa käynnistyspainiketta.

### **Sammutusautomaatti**

Automaattinen kiehumiskatkaisu sammuttaa laitteen vähän veden kiehumisen jälkeen. Jos kattilassa on vain vähän vettä, niin sammutusaika pitenee.

Jos haluat saada vain lämmintä vettä, voit keskeyttää kuumennuksen milloin vain painamalla käynnistuspainiketta. Katkaisu tapahtuu automaattisesti myös jos kattila nostetaan pois jalustalta.

Toiminnallisista syistä kahvan alla olevista laskuaukoista voi valua hieman lauhdevettä jalustan reunalle. Tämä tapahtuu teknisistä syistä eikä vaikuta haitallisesti laitteen turvallisuuteen.

### **Turvallisuusjärjestelmä**

Jos laitetta käytetään epähuomiossa ilman vettä, niin termostaatti suojaaa laitetta ylikuumenemiselta sammuttamalla sen.

Ennen veden täyttämistä kattilaan tulee sen ehdottomasti antaa jäähtyä.

Jos ensimmäinen termostaatti pettää asiantuntemattoman käytön johdosta, niin laitteen lämpötilarajoin takaa luotettavan suojauksen.

### **Puhdistus ja hoito**

Vedä verkkopistoke irti ja anna laitteen jäähtyä. Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi sen pinnat kostealla rievuola käyttäen hieman huuhteluainetta ja kuivaa se sitten huolellisesti.

Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.

Kattila on valmistettu ruostumattomasta jaloteräksestä. Jos siinä kuitenkin näkyy ruostetta, niin kysymyksessä ovat vain pinnalle tarttuneet kertymät. Ne tulee poistaa heti jaloteräksen puhdistusvälineillä.

Kaatonokan siiviläsäike voidaan ottaa puhdistusta varten pois kannen ollessa auki. Paina siivilän yläläppää ylöspäin. Pane siivilä takaisin paikalleen nokan keskelle ja napsauta se eteenpäin paikalleen.

### **Kalkinpoisto**

Kalkkikerrostumat aiheuttavat energiahäviötä ja lyhentävät laitteen elinikää. Se sammuu ennen aikojaan, jos kalkkikerros on liian paksu. Sen poistaminen on tällöin enää hyvin vaikeaa. Poista kalkki sen vuoksi säännöllisesti.

Suosittellemme käyttämään **durgol® universal** -kalkinpoistoainetta. Se on erittäin tehokasta, mutta hellävaraista.

Sitä voit ostaa sieltä, mistä ostit laitteesi, alan ammattiliikkeistä tai sitten tilata suoraan **wmf consumer electric** -asiakaspalvelusta.

Ennen kalkinpoistoa irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.

Täytä laitteeseen 1–2 kupillista **durgol® universal** -kalkinpoistoainetta ja anna laitteen seistä, kunnes pohjan kalkkikerros on poissa.

Täytä sitten laitteeseen kylmää vesijohtovettä seinämän kalkkireunan yläpuolelle asti ja anna seistä 15 minuuttia. Kaada sitten vesi pois ja huuhtelee kattila perusteellisesti kylmällä vesijohtovedellä.

Älä kuumenna liuosta kalkinpoiston aikana.

Huomio, kalkinpoisto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin.



### Häiriöiden syyt

- Laite sammuu ennen kiehumista;  
paksu kalkkikerros kattilan pohjassa,
- laitteessa on liian vähän vettä;  
Laite ei sammuu
- kansi ei ole kiinni;  
Laite ei käynnisty

laite ei ole vielä jäähtynyt tarpeeksi sen jälkeen kun sitä on käytetty ilman vettä tai vähällä vedellä.

Jos et voi poistaa häiriötä itse, toimita laite korjattavaksi.



Laite vastaa Euroopan direktiivien 2006/95/EY, 2004/108/EY ja 2009/125/EY määräyksiä.



Tätä tuotetta ei saa hävittää sen elinkaaren päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden mukana, vaan se tulee toimittaa sähkökäyttöisten ja elektronisten laitteiden keräyspisteseen kierrätystä varten.

Valmistusaineet soveltuvat uusiokäyttöön tunnusmerkintänsä mukaisesti. Uusiokäytön, raaka-aineiden hyödyntämisen tai muunlaisten käytettyjen laitteiden hyödyntämisen avulla autat omalta osaltasi suojelemaan luontoa.

Ole hyvä ja tiedustelee kunnanhallinnolta, missä ovat tähän tarkoitetut kierrätyspisteet.

Oikeus muutoksiin pidätetään

## Yleis-pika-kalkinpoistoaine durgol® universal



**durgol® universal** poistaa kalkin kaikista kotitalouden esineistä nopeasti ja helposti. Sen koostumus mahdollistaa tehokkaan ja samalla hellävaraisen, elintarvikkeille sopivan ja ympäristöystävällisen kalkinpoiston.

**durgol® universal** on saatavana alan ammattiliikkeistä tai **wmf consumer electric** -asiakaspalvelusta 500 ml pullossa.

## Før bruk

Les nøye gjennom bruksanvisningen. Den inneholder viktige merknader om bruk, sikkerhet og vedlikehold av apparatet.

Ta godt vare på den og gi den eventuelt videre til senere brukere. Apparatet må bare benyttes til det formål det er beregnet for og i tråd med denne bruksanvisningen.

Dette apparatet er beregnet for husholdningsbruk og liknende bruk-sområder som f.eks.:

- på kjøkken av ansatte på butikker, kontorer og andre næringsmiljøer;
- i landbrukshusholdninger;
- av gjester på hoteller, moteller og andre boligenheter;
- på pensjonater.

Apparatet er ikke beregnet for ren næringsbruk.

Sikkerhetsmerknadene skal følges ved bruk.

### Tekniske data

Nominell spenning: 220 – 240 V~ 50/60 Hz

Effektopptak: 2400 W

Beskyttelsesklasse: I

### Sikkerhetsmerknader

- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert jordet stikkontakt. Tilkoblingsledningen og støpslet skal være tørre.
- Ledningen må aldri trekkes over skarpe kanter, komme i klem eller henge ned og den skal beskyttes mot varme og olje.
- Bruk vannkokeren kun på medfølgende sokkel.
- Trekk ikke støpslet ut av stikkontakten ved å dra i ledningen.
- Bruk ikke apparatet eller trekk straks ut støpslet hvis:
  - apparatet eller kablet er skadet;
  - apparatet er utett;
  - det er mistanke om at apparatet er defekt etter at det er falt ned e.l.

I slike tilfeller må apparatet sendes inn til reparasjon.

- Ikke still vannkokeren på varme flater, som f.eks. kokeplater o.l., eller i nærheten av åpen ild for da kan den smelte.
- Ikke still apparatet på flater som ikke er vannbestandige. Ellers kan vannsprut ødelegge disse.
- Ikke still vannkokeren under ømfintlige møbler som kan ta skade av damp som stiger opp under koking,
- Bruk ikke vannkokeren uten oppsyn.
- Ikke slå på apparatet uten at det er vann i.
- Ta kannen ut av sokkelen for påfylling.
- Bruk bare rent vann, ikke fyll kannen med melk, kaffe e.l.
- Er vannkokeren overfylt, eller brukes uten lokk kan kokende vann sprute ut.
- Mens apparatet er i bruk må det aldri flyttes på, ei heller må man da trekke i ledningen.

- **Forsiktig**, vannkokeren blir varm. Fare for at hendene skåldes av damp som siver ut. Når vannkokeren er varm, skal den bare holdes og løftes i håndtakene og lokket skal være på når vannet helles ut.
- Tøm alltid kannen helt. La ikke vannrester bli igjen i vannkokeren over lengre tid.
- Dette apparatet er ikke beregnet for å brukes av personer (herunder barn) med nedsatte fysiske, og sansemotoriske ferdigheter, nedsatt psykisk funksjonsevne, eller personer som som ikke har nødvendig erfaring eller kunnskap, med mindre disse personer er under oppsyn, eller har fått instruksjer i hvordan apparatet skal brukes, av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Sørg for at apparatet alltid holdes utenfor barns rekkevidde.
- Trekk ut støpselet hvis:
  - det oppstår feil ved bruk,
  - før hver rengjøring og vedlikeholdsøkt,
  - etter bruk.
- Dypp aldri kannen og sokkelen ned i vann.
- Feil eller mangler som oppstår når vannkokeren brukes til et annet formål enn det er beregnet til, eller ved feil betjening eller ufagmessig utførte reparasjoner, dekkes ikke av reklamasjonsretten. I tillegg bortfaller garantiretten ved slik bruk.
- Innpakningsmateriale, som f.eks. plastposer, skal holdes utenfor barns rekkevidde
- Hvis tilkoblingsledningen til dette apparatet blir skadet, må den skiftes ut av den sentrale kundeserviceavdelingen hos produsenten, eller en person med tilsvarende kvalifikasjoner. Ufagmessig utførte reparasjoner kan utsette brukeren for betydelige farer.

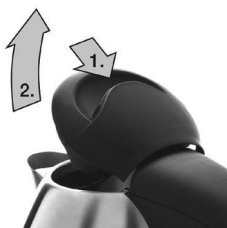
### Ta enheten i bruk

Før første gangs bruk må kjelen rengjøres grundig innvendig. Åpne lokket som vist på bildet nedenfor.

En sil i tuten sørger for at større kalkdeler blir i kjelen når du skjenker. Den lengden du ikke trenger av strømkabelen, kan vikles opp på undersiden av sokkeldelen.

Stikk støpselet i en jordet stikkontakt.

Fyll på minst så mye vann at vannivået er synlig på vannivåindikatoren, men det skal ikke overstige Maks.-merket. Lukk lokket. Dette er den eneste måten for å få KochStopAutomatic til å fungere pålitelig. Plasser kjelen i en hvilken som helst stilling på sokkelen. Trykk deretter inn På-knappen under håndtaket.



På-knappen fungerer kun når kjelen er plassert på sokkelen.

Bruk ikke vannet fra den første kokeprosessen til matlaging.

### **Automatisk frakobling**

Kort tid etter at vannet har begynt å koke, slås vannkokeren av av KokeStopAutomatic. Er det bare litt vann på kannen, forlenges frakoblingstiden.

Ønsker man bare varmt og ikke kokende vann, kan oppvarmingen avbrytes når som helst ved å trykke på på/av-tasten. Apparatet slås også automatisk av når kannen løftes opp fra sokkelen.

Funksjonsbetinget kan det renne litt kondensvæske ut av åpningene nederst på håndtaket og ned på sokkelkanten. Dette er teknisk betinget og innskrenker ikke apparatets sikkerhet.

### **Sikkerhetssystem**

En termostat beskytter vannkokeren mot overoppheting ved at den slår vannkokeren av hvis den slås utilsiktet på uten vann.

Det er svært viktig at man lar kannen bli avkjølt før den fylles med vann.

Hvis den første termostaten svikter ved ufagmessig bruk, sørger en annen temperaturbegrenser for en pålitelig beskyttelse.

### **Rengjøring og stell**

Trekk ut støpslet og la apparatet bli avkjølt. Dykk aldri apparatet ned i vann eller annen væske, men rengjør det med en fuktig klut med litt oppvaskmiddel før det tørkes med et håndkle.

Bruk aldri sterke rengjøringsmidler eller skuremidler.

Kannen er laget av rustfritt edelstål. Hvis den likevel skulle få noen rustflekker, dreier det seg bare om noen avleiringer på overflaten. Disse bør fjernes straks med et pussemiddel for edelstål.

Når silen i tuten skal rengjøres, må den tas ut når lokket er åpent.

Trykk lasken på den oppover. Hold i midten når silen skal settes på plass igjen og trykk forover til den faller i hakk.

### **Avkalking**

Kalkavleiringer fører til energitap og reduserer apparatets levetid. Er kalkbelegget for tykt, slår vannkokeren seg av for tidlig. Og da er det svært vanskelig å få fjernet kalken. Derfor er det viktig med regelmessig avkalking.

Vi anbefaler å bruke **durgol® universal** til dette. Dette middelet er svært effektivt samtidig som det skåner materialet.

Middelet kan fås der du kjøpte vannkokeren, i visse faghandler, eller du kan bestille det direkte hos **wmf consumer electric**.

Koble apparatet fra strømmettet og la det bli avkjølt. før du begynner med avkalkingen Hell 1 til 2 kopper med **durgol® universal** i kannen og la det virke helt til kalkavleiringen har løst fra bunnen. Fyll deretter kaldt vann fra springen til kalkranden langs sidene er dekket og vent i 15 minutter. Tøm kannen og skylld grundig med kaldt vann fra springen.

Varm ikke opp denne løsningen mens avkalkingen pågår.

OBS, garantiretten bortfaller for skader som oppstår hvis reglene for avkalking ikke følges.

### Årsaker til feil

- Apparatet slås av før vannet koker;  
For mye kalk i bunnen,
- fylt på for lite vann;  
Apparatet slås ikke av
- Lokket er ikke lukket;  
Apparatet kan ikke slås på

Etter at man har brukt vannkokeren uten vann, eller med for lite vann, er den ennå ikke avkjølt nok.

Send vannkokeren inn til reparasjon hvis feilen ikke kan utbedres.



Apparatet oppfyller kravene i henhold til direktivene 2006/95/EF, 2004/108/EF og 2009/125/EF.



Dette produktet må ikke kastes som vanlig husholdningsavfall etter endt levetid, men må leveres inn til mottak for gjenvinning av EE-produkter.

Ifølge merkingen på materialene kan disse gjenvinnes. Ved gjenbruk, gjenvinning av stoffene og andre former for bruk av kasserte apparater yter du et viktig bidrag til miljøet.

Vennligst forhør deg hos kommunen hvor du kan levere EE-avfall.

Endringer forbeholdes

## Universal-hurtig-avkalker durgol® universal

**durgol® universal** sørger for rask og enkel avkalking av all slags husholdningsapparater. Produktets formel står for en effektiv og samtidig materialskånende, næringsmiddelegnet og miljøvennlig avkalking.

**durgol® universal** fås i 500 ml flaske hos visse faghandlere, eller hos **wmf consumer electric**.







**Kundendienst-Adresse:**

**wmf consumer electric GmbH**  
Standort Trepesch  
Steinstraße 19  
D-90419 Nürnberg  
Germany  
Tel.: (0180) 2000 591  
eMail: [service-wmf@wmf-ce.de](mailto:service-wmf@wmf-ce.de)

\*6 Cent pro Anruf aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 42 Cent

**Hersteller:**

**wmf consumer electric GmbH**  
Messerschmittstraße 4  
D-89343 Jettingen-Scheppach  
Germany  
[www.wmf-ce.de](http://www.wmf-ce.de)

Änderungen vorbehalten - IB-13080011-02-1203  
type: 0413080011